

## **Idioma 1 (alemán) (22507)**

**Titulación/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** primero

**Trimestre:** segundo

**Número de créditos ECTS:** 4

**Horas de dedicación del estudiante:** 100

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Profesor/es GG:** Maria Wirf Naro y Martin B. Fischer

**Lengua de docencia:** Alemán

### **1. Presentación de la asignatura**

En esta asignatura se estudian las características básicas de la oración en el idioma: fonología del enunciado, orden de las palabras, elemento verbal y sintagma nominal. También se aborda la semántica léxica en diversos dominios de aplicación y variantes, así como los elementos de composición textual.

### **2. Competencias que se deben alcanzar**

De todo el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, corpus...)
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continuada (G.20):
  - Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar los objetivos propuestos
  - Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad
  - Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje.
- Dominio receptivo y productivo oral y escrito de por lo menos una lengua extranjera (E.3):
  - Comprender textos (escritos y, en menor medida, orales) no especializados de complejidad media e intención informativa o narrativa
  - Identificar en los textos tratados los segmentos lingüísticos propios de su tipo de texto y asimilar el uso
  - Producir textos (escritos y, en menor medida, orales) relacionados con los ámbitos temáticos tratados (re)utilizando los elementos lingüísticos ya trabajados
  - Participar de forma pragmáticamente adecuada en el discurso en el aula

- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua (E.9):
  - Analizar las características de un texto, su función y objetivos
  - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
- Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras (E.4):
  - Identificar en los textos tratados los elementos culturales propios de su contexto de origen
  - Identificar en los elementos léxicos su componente socio histórico y cultural

### **3. Contenidos**

#### **Bloque de contenidos 1**

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de textos: el uso de obras de referencia y el análisis de errores

#### **Bloque de contenidos 2**

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos:

- Cuestiones de fonética y fonología: a partir de las aportaciones de los/las estudiantes.
- Cuestiones de gramática / morfosintaxis:
  - La determinación
  - Los adjetivos
  - La persona y los dísticos personales
  - La localización en el espacio
  - La expresión del tiempo: simultaneidad, anterioridad y posterioridad
- Cuestiones de semántica y léxico:
  - La composición
  - La derivación
  - El vocabulario de determinados ámbitos léxicos (como la vida cotidiana; formación y profesión; lingüística)

#### **Bloque de contenidos 3**

Funciones informativas y análisis textual:

- Modalización: los verbos modales y sus utilizaciones
- Estructura informativa de la oración
- Foco: unidades gramaticales y construcciones focales
- Mecanismos de cohesión

#### **Bloque de contenidos 4**

- Práctica y análisis de diversos géneros discursivos (la narración, la carta, el diálogo en el aula,...)

#### 4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación y competencias evaluadas	Ponderación sobre la nota final	Recuperable / No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
3 producciones escritas relacionadas con los textos tratados en clase (G.4, G. E.20, E.3, E.4)	30 %	No recuperable	40 %		Para la recuperación cuenta la nota obtenida durante el período de docencia, que pasa a valer un 40 %
1-2 producciones orales (E.3)	10 %				
4 tests (E.3, E.9)	10 %				
1 tarea sobre el uso de recursos y estrategias (G.4)	10 %				
Examen final presencial (E.3, E.9)	40 %	Recuperable	60 %	Examen presencial	

#### 5. Metodología: actividades formativas

- clases magistrales: 15%
- seminarios: 10 %
- tutorías: 5%
- trabajo en grupo: 20 %
- trabajo individual: 20 %
- estudio personal: 30 %

#### 6. Bibliografía básica de la asignatura

Materiales de la asignatura colgados en el Aula Global y:

Braun, Birgit / Doubek, Margit / Vitale, Rosanna, *DaF kompakt A1. Intensivtrainer Wortschatz und Grammatik*. Stuttgart: Klett, 2011.  
 Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas, 2008.  
 Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán*. Barcelona: Difusión, 2012.  
*Einfach schreiben. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1*. Stuttgart: Klett 2011.

Middleman, Doris. *Sprechen Hören Sprechen. Übungen zur deutschen Aussprache.* mp3  
Download. München: Hueber.